TEITELBOIM, Dora

|  |  |
| --- | --- |
| **Ich hob a sjwalb gezen** Ich hob a sjwalb gezen in fli  gemejnt, zi wet dort sjtendik fliën.  Ich hob a roiz gezen in bli  getracht, az zi wet ejbik bliën.   Ich hob in feld gezen a boim  gemejnt, er't sjtendik azoi sjtejn.  Ich hob gesjpint amol a troim,  gemejnt, er't kejnmol nit fargejn.   Ich bin di sjwalb mit woend in broest,  der boim foen sjtoerem oisgeboign,  di bloem – aropgerisene foen koest,  der troim mit oisgebenkte oign.   Tif in harts es wejnt a wint,  mit koiles wojendike zibn.  Nor gloibik bin ich, wi a kind,  oen grejt noch alts, noch alts tsoe libn. | **Ik zag een Zwaluw** Ik zag een zwaluw in zijn vlucht  en dacht, zij zal daar altijd zweven.  Een roos zag ik, in volle pracht  en meende zij zal eeuwig leven.  Ik zag in het veld een boom  en dacht, hij zal daar altijd staan.  Eens spon ik mij een droom  en dacht, mijn droom zal niet vergaan.  Ik ben die zwaluw, aangeschoten,  de boom, door stormen neergebogen,  de bloem, ruw van de struik gebroken,  de droom met uitgebluste ogen.  Diep in mijn hart weeklaagt de wind  met zeven jammerende stemmen,  maar ik ben hoopvol als een kind  bereid om alles, alles lief te hebben. *Vertaling Willy BRIL* |

